

9. Saidov H. A., Saidov H. A. *Diplomaticheskaja terminologija i ejo osobenosti v raznosistemnyh jazykah* [Diplomatic terminology and its features in non-system languages]. *Vestnik Tadjikskogo gosudarstvennogo universiteta prava, biznesa i politiki* [Bulletin of the Tajik State University of Law, Business and Politics], 2012, no. 5, pp. 216–220.

10. Terentij L. M. *Osnovnye cherty diplomaticheskogo diskursa* [Main features of diplomatic discourse]. *Dostizhenija vysshej shkoly* [High school achievements], 2011, pp. 60–62. (Vol. 22. *Fi-lologicheskie nauki* [Vol. 22. Philological science]).

ОБ ИЗМЕНЕНИИ ГРАММАТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК ПРИЧАСТИЯ II В СРЕДНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД

Соколова Алина Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент, Тверской государственный медицинский университет, 170100, Россия, г. Тверь, ул. Советская, 4, e-mail: alinasokolova.tver@yandex.ru.

В статье представлены основные результаты сравнительного исследования грамматических характеристик (синтаксическая позиция, функции и валентность) причастия прошедшего времени в древнеанглийский и среднеанглийский периоды. В древнеанглийских текстах причастие прошедшего времени имеет двойственный характер, сочетая именные и глагольные черты. В среднеанглийский период грамматические характеристики причастия прошедшего времени претерпевают значительные изменения. Наблюдается значительное сужение функций и валентностных характеристик причастия. В среднеанглийский период причастие прошедшего времени очень редко употребляется с существительным, как в атрибутивной, так и в аппозитивной функции. Отмечается явное преобладание употребления причастия с глаголом (преимущественно в предикативной функции). Причастие прошедшего времени практически лишается атрибутивных и обстоятельственных функций и валентности, сохраняя и расширяя глагольные функции и, следовательно, глагольную валентность (сочетаемость с глаголом-связкой).

Ключевые слова: древнеанглийский период, среднеанглийский период, нефинитные формы глагола, причастие II, именные и глагольные черты, сужение функций и валентностных характеристик

ABOUT THE CHANGES IN THE GRAMMAR CHARACTERISTICS OF PARTICIPLE II IN THE MIDDLE ENGLISH PERIOD

Sokolova Alina Yu., Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Tver State Medical University, 170100, Russia, 4 Sovetskaya st., e-mail: alinasokolova.tver@yandex.ru.

The article presents the results of the comparative studies of grammar features (syntactic position, functions and valency) of past participle in the Old and Middle English periods. In the Old English texts participle has a dual character, combining nominal and verbal features. In the Middle English period, the functions of past participle undergo significant changes. The analysis showed a narrowing of the functions and valency characteristics of past participle. In the Middle English period, past participle is very rarely used with a noun in both attributive and apposition functions. There is a marked predominance of the use of the participle with the verb (mainly in the predicative function). Past participle is practically deprived of attributive and adverbial functions and valencies, preserving and expanding the verbal functions and consequently, verbal valence (compatibility with the link verb).

Keywords: the Old English period, the Middle English period, non-finite verbal forms, participle II, nominal and verbal features, a narrowing of the functions and valency characteristics

Нефинитные формы относятся к одним из самых подвижных участков языковой системы. Подвижность или мобильность является признаком изменяющегося узуса и, следовательно, существеннейшей характеристикой, позволяющей определить значимые моменты, анализ которых дает представление о тенденциях развития языковых уровней и языка в целом. В данной статье приводятся результаты сравнительного исследования грамматических характеристик причастия прошедшего времени (причастия II) в древнеанглийском и среднеанглийском периоды.

В древнеанглийских текстах причастие II употребляется в двух типах конструкций: с существительным и с глаголом. В конструкции с существительным случаи употребления причастия можно разделить на две группы. В первой группе текстов причастие выполняет чисто атрибутивную функцию, согласуясь с определяемым существительным в роде, числе и падеже. Причастие может находиться в препозиции или постпозиции, однако в прозаических текстах отмечается только препозиция причастия. Во второй группе примеров причастие находится в аппозитивных отношениях с определяемым словом, при этом согласование с определяемым словом характерно только для поэтических текстов. Причастие II в древнеанглийских текстах может употребляться и с личным глаголом. В данном случае представляется логичным также выделить две группы – глагольного и аппозитивного (обстоятельного) употребления. Для прозаических текстов представляется необходимым выделить еще одну группу функций – абсолютное употребление причастия (*participium absolutum*).

Анализ причастия II в древнеанглийских текстах показал, что причастие имеет двойственный характер. Именные характеристики причастия проявляются:

- 1) в выполнении атрибутивной функции;
- 2) в сочетаемости с именами существительными (в качестве определения) и обстоятельствами степени (*swiðe swa*).

Глагольный характер подтверждается такими особенностями, как:

- 1) предикативная функция причастия;
- 2) сочетаемость с существительными, называющими участников действия;
- 3) сочетаемость с обстоятельствами времени, места и образа действия;
- 4) участие в субпредикатных конструкциях.

В ранних среднеанглийских текстах причастие II очень редко употребляется атрибутивно с существительным. В текстах зафиксированы лишь одиночные примеры:

Me dide cnotted strenges abuton here hæued “They tied knotted strings about their heads” [12];

cwen icrunet “queen crowned” [5].

Чуть больше отмечено примеров, в которых Причастие II употребляется с существительным в аппозитивной функции. В тексте “The Peterborough Chronicle” подобные примеры отсутствуют. В остальных текстах примеры единичны:

Meiðhad is þet an zeoue izettet te of heouene “Maidenhood is a grace given to you by the heaven” [5];

ant euchan bereð a gret boc al of sunnen iwrten wið swarte smeale leattres “and each one carries a great book all of sins written with black small letters” [10];

beateth ower heorte ant cusseth the eorthe i-cruchet with the thume “beat your heart (i.e., chest) and kiss the earth, crossed with the thumb” [7];

Þer com in at none;

a geaunt suyðe sone;

y armed of paynyme “There came in at noon a giant very quickly armed from non-Christian lands” [8].

В подавляющем большинстве примеров во всех текстах Причастие II употребляется после глагола “to be”.

При этом причастие может употребляться:

- самостоятельно:

for hi uueron al forcursæd & forsuoren & forloren “for they were all accursed, and forsworn, and abandoned” [12];

be 3ates weren vndone [8].

- в сочетании с обстоятельствами:

for þe land was al fordon mid suilce dædes “for the land was all laid waste by such deeds” [12]

Ant nis ha witerliche akeaft, & in to þeowdom idrahen “And is she not really cast down and drawn into servitude” [5]

- в сочетании с наречиями “very” и “more”, которые подчеркивает предикативно-атрибутивную функцию причастия:

Þa was al Engleland styred mar þan ær wæs “Then was all England stirred more than ere was” [12];

Þa was Engleland suythe todeled “Then was England very much divided” [12].

Количество примеров с еще одним глаголом – глаголом Hauen “to have” в ранних среднеанглийских текстах неоднородно. В тексте “The Peterborough Chronicle” зафиксировано всего 2 примера:

1) Hi hadden him manred maked & athes suoren “They had paid him tribute, and sworn oaths”;

2) þe þe king adde beteht Euorwic “to whom the king had committed York.

В других текстах таких примеров становится гораздо больше. При этом причастие II находится и в пост- и в препозиции к глаголу Hauen “to have”:

þet ha forfaken habbeð “which they have forsaken” [5];

ant haueft ifunden weane þrin “and (you) have found there sorrow” [5].

For the ten heastes the ich i-broken habbe, “For the ten commandments which I have broken” [7].

В двух примерах в тексте “The Peterborough Chronicle” и в одном в “King Horn” причастие II употребляется после глагола Worthen “to become, to be”:

Wurþen men suide ofuundred & ofdred “Men were very much astonished and terrified”

hi togædere comen, & wurðe sæhte, þop it litel forstode “and they came together, and were settled, but it availed little”

hit worþ him wel y3olde “He will be well-rewarded” [8].

В тексте “King Horn” причастие II употребляется и после иных глаголов, выполняя предикативно-обстоятельственную функцию:

Þe knyht him lay on slape

in armes wel yshape “The knight him lay asleep in arms well attired”

doun heo fel yswowe “Down he fell unconscious”.

В нескольких примерах Причастие II употребляется после глаголов Finden “to find” и Seon “to see”:

he fond by þe stronde

aryued on is londe

shipes fyftene “He found by the shore arrived in his land fifteen ships” [8].

Иногда причастие используется наряду с инфинитивом. Ср.:

Ich iseo a sonde cumen “I saw a messenger come” – инфинитив

Þe iblescede Godd iseh ow offruhte ant sumdel drupnin of þet Fearlac talde of deað ant of helle “The blessed God saw you frightened and somewhat oppressed by what that Fear told you of the death and hell” [10] – в этом примере мы видим причастие II offruhte и инфинитив drupnin (см. [1]: drupnin, v., = O.N. drupna; droop, be humble, of-furhten, v., frighten; offrihte {pret}; offruht {pple.}).

Стоит отметить, что причастие II часто совпадает по форме с инфинитивом, с личными формами глагола. Сравним:

For swa mucche þe hokerluker him puncheð to beon ouercumen “for the more odious it seems to him to be overcome” [5]

þu wult ouercomen "you will overcome"[5]

Ich habbe bigunne to tellen "I have begun to tell" [10].

Ha seoð i Godd alle þing, ant witen of al þet is ant wes ant eauer schal inrðen, hwet it beo, hwi, ant hwerto, ant hwerof hit bigunne "They see in the God all things and know about all that is and was and ever shall be, what it is, why and what for and how it began" [10].

He is underuon in ant swiðe bihalden of ham alle "he is brought in and stared at by all of them" [10]

swa is þe sihðe grislich ant reowðful to bihalden "so the sight is terrivle and pitiful to see" [10].

В поздних среднеанглийских текстах в подавляющем большинстве примеров причастие второе употребляется после глаголов «to be» (В Fifteenth-century courtesy book, например, 49 случаях из 62; в тексте Athelston в 74 из 80):

and assone as it is made redy "As soon as it is made ready" [4]

þat is taken by thy rewle "that is taken by the rule" [6].

При этом глагол "to be" может опускаться:

as þey ben asked, and þe bokes made "as they were asked, and the bokes made" yef he bryng frute his towell to be folden and leyd vpon his arme "if he bring fruits his towel to be folded and laid upon his arm" [4].

Vor huanne þer is werre / betuene tuaye men : hit yualþ ofte / þet þer byeþ moche uolke dyade / þet ne habbeþ nenne gelt. cherchen tobroke. tounes uorbernd. abbeyes. priories. bernes destrud / and men / and wyfmen / and children deserited / and y-exiled. and londes destrud " For when there is war between two men, it often befalls that there are many people dead who have no guilt, churches broken down, towns burnt up, abbeyes, priories, barns destroyed, and men and women and children disinherited and exiled, and lands destroyed" [3].

На втором месте по частоте употребления – причастие после глагола "to have":

when þey haue all dronken "when they have all drunk" [4].

I haue perceiued well by certeyne euidences "I have perceived well by certain evidence" [6].

Причастие может как непосредственно следовать за личными формами глаголов, так и отделяться от них подлежащим, дополнением или обстоятельством.

В нескольких примерах из текстов "Athelston" и "Ayenbite of Inwyt" личная форма глагола "to be" находится в постпозиции к причастию: And whanne this chylð iborn was "And when this child born was" [2].

Постпозиция глагола "to have" отмечена только в двух примерах в тексте Ayenbite of Inwyt: Vayre uader ych yelde þe þonkes and heri ynges þet pi se þinges y-hed / and y-hole hest: to þe wyse and hise hest y-sseawed to þe milde "Fair father each gives the thanks and praises but these thigs hidden has to the wise and them has showed to the meek"; þet to sterue ylyerned ne heþ " that to die have not learned" Vor-zope arixt acorsed ssel by þet uram reuþe went þane reg at þo daye "Forsooth arixt accursed shell be those that from mercy went back at the day".

В подавляющем большинстве случаев употребления причастия с глаголами, оно выполняет предикативную функцию. И только в ряде примеров функция причастия может быть описана как атрибутивная:

how is it wyth the that thu art so chongyd? "how is it with you that you are so changed?" [11]

he is mest asayled ine zuyche guod "he is most assailed with such wealth" [3].

В небольшом количестве примеров причастие выполняет функцию определения при существительном (чаще всего в препозиции, однако в тексте Ayenbite of Inwyt – все в постпозиции). В тексте "Athelston" в качестве определения употребляется только 1 причастие: weddyd bretheryn "sworn brothers". В других текстах примеры также малочисленные:

be seyde mete "the said mete" [4]
 naked words "simple words" [6]
 so blyssyd a chere "so blessed a cheer" [11]
 ne come naȝt beuore god / mid zuorde adraȝe / and mid blodȝ honden "do not come before God with sword drawn and with bloody hands" [3].

Также в нескольких случаях причастие выступает в аппозитивной функции, как при существительном, так и при глаголе:

as in subtil tables calkuled for a kawse "as in subtle tables calculated for a case" [6]

That euer on grounde dede gange,
 Sadelyd and brydelyd at the beste

"That ever on ground did go, saddled and bridled at the best" [2]

than was pompe and pryde cast down and leyde on syde "then was pomp and pride cast down and laid on side" [11]

be innumerable uelazrede of be holy martires / mid blisse and worpssipe / y-crowned "the innumerable communion of the holy martyrs with bliss and worship crowned" [3]

Аппозитивную функцию причастия выполняет и в 3 примерах, зафиксированных в тексте *Ayenebite of Inwyte*, в которых причастие употребляется после других глаголов:

"Guop ye acorsede in-to be greate uere euelestinde ine helle "Go you accursed into the great fire everlasting in the hell"

and makeþ him dronke of holy loue "and make him drunk of holy love"

lheuedyes / þet comeþ zuo idyȝt mid gold "Ladies that come so decked in gold".

Весьма часто наблюдается совпадение глагольных форм, например инфинитива, причастия, личной формы глагола:

þat shall wesshe – till þe lorde haue wesshe "till the lord have washed" [4]

Vnder the compas of thilke degrees ben writen the names of the 12 signes "Under the compass of such degrees are written the names of the 12 signs" [6]

þat sothly me semeth bette to writen vn-to a child twies a good sentence "that truly me seems better to write to a child twice a good sentence" [6]

or it was twenty yer and mor fro tym this creatur had forsake the world "or it was twenty years and more from time this creature had forsaken the world" – sche schuld forsake hir Crystendam "she should forsake her Christendom" [11]

and þer byep ypunysed, and awreke "and there are punished and avenged" – uor to do harmi opren / him to awreke "to do harm to others so him to punish" – þe uerste is þet man him ne awreke naȝt "the first is that man him did not punish" [3]

uor to do harmi opren "to do others harm" – yef he hit ne do al to his wylle "if he it does not do all to his wish" – bote yef hit ne by do al to his wylle "but if it is not done to his will" [3].

Т.Ф. Мустанойа также указывает на использование причастия вместо инфинитива: «A peculiar ME and Modern E (especially early Mod. E) construction is the use of the past participle in connection with a finite verb, in cases where one would expect an infinitive: *he assigned Harold to Ingland, to had it in fee; Lord, sith Poule presumed not to founded sochesectis, why schulde foles and ydiotes take this upon horn?; he ordeyned that there schuld no nunne handeled the corporas, ne cast none encense in the church; he sholde not escaped thens*» [9, с. 554]. Однако объяснений подобного явления, кроме как, на наш взгляд, маловероятного возможного опущения глагола-связки "have", она не приводит.

Иногда наблюдается использование разных форм причастия, одна из которых может совпадать с формой инфинитива:

whyche had forsakyn hym "which had forsaken him" – that God had forsake hir "that God had forsaken her" [11]

þis zenne ys ydo ine uele maneres "this sin is done in many ways" – his wyl by do "his will is done" [3].

Особенно часто это отмечается в тексте "Athelston". Возможно, это объясняется спецификой поэтического текста:

Hast thou broke my comaundement "Hast thou broke my commandment"

That kyrkys schole be broken doun "Those churches should be broken down"

And whenne he hadde maad his prayer "And when he had made his prayers" The lettrys were imaad fullyche thare "The letters were made fully there"

Thou has makyd me a man "Thou has made me a man"

By what way he hadde igon "By what way he had gone"

When my lyf hadde ben gon "When my life had been gone"

Sere Egelane and hys sones be slawe,

Bothe ihangyd and to-drawe "Sir Egelane and his sons are killed, all hanged and pulled apart"

They schole be drawen and hangyd tomorn "They should be drawn and hanged tomorrow".

Формы можно различить лишь по формальной сочетаемости и месту в предложении.

Анализ примеров позволил сделать следующие выводы относительно изменения функций причастия II в среднеанглийский период:

1. Значительно сократилось употребление причастия с существительным как в атрибутивной, так и в аппозитивной функции.

2. Отмечено преобладание употребления причастия с глаголом (преимущественно в предикативной функции). Сокращение обстоятельственной и атрибутивной функции в сочетании с глаголом. Следовательно, сужение валентностных характеристик (в основном для причастия характерна предикативная валентность – сочетаемость с глаголом-связкой).

3. Отсутствие абсолютного употребления причастия (*participium absolutum*) и причастных оборотов

4. Смешение форм причастия, личных форм и инфинитива.

Список литературы

1. Stratmann F. H. A Middle-English Dictionary / F. H. Stratmann, H. Bradley. – Oxford : Clarendon Press, 1891.

2. Athelston. Middle English Verse Romances / ed. by D. B. Sands. – Liverpool : University of Exeter, 1986. – P. 130–153.

3. Dan Michel's Ayenbite of Inwyt or Remorse of conscience / ed. by Richard Morris. – London : Published for the Early English Text Society, 1866.

4. Fifteenth-century courtesy book and two fifteenth-century franciscan rules / ed. by R. W. Chambers, Walter W. Seton. – London : Early English Text Society, 1914.

5. Furnivall F. J. Hali Meidenhad: an Alliterative Homily of the Thirteenth Century / F. J. Furnivall // Ed. by O. Cockayne. – Oxford : Oxford University Press, 1922.

6. Geoffrey Ch. A Treatise on The Astrolabe: addressed to his son Lowys / Ch. Geoffrey // ed. by W. W. Skeat. – London : Early English Text Society, 1872.

7. Hasenfratz R. Ancrene Wisse / R. Hasenfratz. – Kalamazoo, Michigan : Medieval Institute Publications, 2000.

8. King H. Four Romances of England / H. King // ed. by R. B. Herzman, G. Drake, E. Salisbury. – Kalamazoo, Michigan : Medieval Institute Publications, 1999.

9. Mustanoja T. F. A Middle English Syntax / T. F. Mustanoja. – Amsterdam – Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2016.

10. Old English homilies and homiletic treatises (Sawles warde, and þe Wohunge of Ure Lauerd: Ureisuns of Ure Louerd and of Ure Lefdi, &c.) of the twelfth and thirteenth centuries / ed. by R. Morris. – London : Published for the Early English Text Society by N. Trubner & Co, 1868.

11. The Book of Margery Kempe / ed. by Lynn Staley. – Kalamazoo – Michigan : Medieval Institute Publications, 1996.
12. The Peterborough chronicle 1070–1154 / ed. by C. Clarks. – Oxford : University press, 1958.

References

1. Stratmann F. H., Bradley H. A Middle-English Dictionary. Oxford, Clarendon Press publ., 1891.
2. Athelston. Middle English Verse Romances. Ed. by D. B. Sands. Liverpool, University of Exeter publ., 1986. pp. 130–153.
3. Dan Michel's Aienbite of Inwyrt or Remorse of conscience. Ed. by R. Morris. London, Published for the Early English Text Society publ., 1866.
4. Fifteenth-century courtesy book and two fifteenth-century franciscan rules. Ed. by R. W. Chambers, W. W. Seton. London, Early English Text Society publ., 1914.
5. Furnivall F. J. Hali Meidenhad: an Alliterative Homily of the Thirteenth Century. Ed. by O. Cockayne. Oxford, Oxford University Press publ., 1922.
6. Geoffrey Ch. A Treatise on The Astrolabe: addressed to his son Lowys. Ed. by W. W. Skeat. London, Early English Text Society, 1872.
7. Hasenfratz R. Ancrene Wisse. Kalamazoo, Michigan, Medieval Institute Publications publ., 2000.
8. King H. Four Romances of England. Ed. by R. B. Herzman, G. Drake, E. Salisbury. Kalamazoo, Michigan, Medieval Institute Publications publ., 1999.
9. Mustanoja T. F. A Middle English Syntax. – Amsterdam, Philadelphia, John Benjamins Publishing Company publ., 2016.
10. Old English homilies and homiletic treatises (Sawles warde, and þe Wouhunge of Ure Lauerd: Ureisuns of Ure Louerd and of Ure Lefdi, &c.) of the twelfth and thirteenth centuries. Ed. by R. Morris. London, Published for the Early English Text Society by N. Trubner & Co publ., 1868.
11. The Book of Margery Kempe. Ed. by Lynn Staley. Kalamazoo, Michigan, Medieval Institute Publications publ., 1996.
12. The Peterborough chronicle 1070–1154. Ed. by C. Clarks. Oxford, University press publ., 1958.

ПРИЁМЫ НАРУШЕНИЯ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В СТИЛИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Фадеева Людмила Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России, 119454, Россия, г. Москва, пр. Вернадского, 76, e-mail: lw_fadejewa@mail.ru.

В данной статье рассматриваются приёмы нарушения грамматической структуры высказывания: пролепса и антиципация. Пролепс как обособление эмфатически выделяемого имени, которое далее замещается личным или указательным местоимением, используется с целью придать речи особые смысловые и экспрессивные оттенки, сообщить отдельным членам высказывания большую смысловую и эмоциональную нагрузку. Антиципация как местоименное предвосхищение существительного, выносимого в постпозицию, обладает экспрессивным потенциалом и маркирует сдвиг в развитии повествования.

Ключевые слова: пролепс, антиципация, разрыхление синтаксической структуры, устная речь, рема, постпозиция